

CÉLÉBRATION EUCHARISTIQUE

24 avril 2014

1914 - 2014
**SAINT
BENOÎT
MENNI**
CENTENAIRE
DE SA MORT



Chapelle de l'Hôpital Saint Jean de Dieu à Dinan

**Eucharistie Présidée par Mgr Denis MOUTEL
Evêque du Diocèse de Saint Briec et Tréguier
en la Chapelle du Centre Hospitalier Saint Jean de Dieu
de Léhon-Dinan**

OUVERTURE DE LA CÉLÉBRATION

PROCESSION (orgue) - BÉNÉDICTION DES VITRAUX

PRÉPARATION DE L'AUTEL PAR LES MALADES

CHANT D'OUVERTURE

JUBILEZ TOUS LES PEUPLES

M. Wackenheim

T 25-91

**R/. Jubilez tous les peuples
jubilez pour le Seigneur !
Jésus-Christ nous libère,
jubilez pour le Sauveur,
Jubilez pour le Sauveur !**

1. Venez à lui la Lumière des Nations !
Quittez la nuit pour le jour dans sa maison !
Formez le peuple du partage,
L'Église aux mille visages.
2. Cherchez la joie près du Maître qui vous dit :
"Heureux qui croit aux paroles de la vie !"
À son royaume il vous appelle ;
Croyez la Bonne Nouvelle !
3. Suivez les pas de Jésus le Crucifié,
Il conduira vers la Terre ensoleillée.
Soyez témoins de ses passages,
Portez le feu de la Pâques.
4. Vivons d'amour et croyons en l'avenir,
Dieu met en nous son audace pour bâtir.
Il nous confirme dans sa force
Et vers le large il nous porte.

**MOT D'ACCUEIL DE FRÈRE ALAIN-SAMUEL JEANCLER
ET DE MGR DENIS MOUTEL**

PRÉPARATION PÉNITENTIELLE

KYRIE DE SAN LORENZO

1. Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.
2. Christe eleison, Christe eleison, Christe eleison.
3. Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

GLOIRE À DIEU

Léon Guillou

GLORIA, GLORIA IN EXCELSIS DEO (bis)

1. Et paix sur la terre aux hommes qu'il aime
Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons
Nous te glorifions, nous te rendons grâce pour ton immense gloire.
Seigneur Dieu, roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant.

2. Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ,
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père.
Toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous.
Toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière.
Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous.
3. Car toi seul es saint,
Toi seul es Seigneur,
Toi seul es le Très-Haut : Jésus-Christ, avec le Saint- Esprit
Dans la gloire de Dieu le Père. Amen !

LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIÈRE LECTURE

Is 58,6-11

Así dice el Señor:

El ayuno que yo quiero es éste:

Abrir las prisiones injustas,
hacer saltar los cerrojos de los cepos,
dejar libres a los oprimidos,
romper todos los cepos ;
partir tu pan con el hambriento,
hospedar a los pobres sin techo,
vestir al que ves desnudo,
y no cerrarte a tu propia carne.

Entonces, nacerá tu luz como la aurora,
en seguida te brotará la carne sana ;
te abrirá camino la justicia,
detrás irá la gloria del Señor.

Entonces clamarás al Señor y te responderá;
gritarás y te dirá : “Aquí estoy”.

Cuando destierres de ti la opresión,
el gesto amenazador y la maledicencia,
cuando partas tu pan con el hambriento
y sacies el estómago del indigente,
brillará tu luz en las tinieblas,
tu oscuridad se volverá mediodía.

El Señor te dará reposo permanente,
en el desierto saciará tu hambre,
hará fuertes tus huesos,
serás un huerto bien regado,
un manantial de aguas
cuya vena nunca engaña.

Palabra de Dios.

PSAUME

HEUREUX, BIENHEUREUX

Paroles d'après Mt 5,1-12

Musique : Chant de l'Emmanuel (J. M. Morin)

**Heureux, bienheureux
Qui écoute la Parole de Dieu.
Heureux, bienheureux
Qui la garde dans son cœur.**

1. Heureux ceux qui ont une âme de pauvre,
Car le Royaume des cieux est à eux.
Heureux les doux,
Car ils posséderont la terre.
2. Heureux les affligés,
Car ils seront consolés.
Heureux les affamés et assoiffés de justice,
Car ils seront rassasiés. R/.
3. Heureux les miséricordieux,
Car ils obtiendront miséricorde.
Heureux les cœurs purs,
Car ils verront Dieu.
4. Heureux les artisans de paix,
Car ils seront appelés Fils de Dieu.
Heureux les persécutés pour la justice,
Car le Royaume des cieux est à eux. R/.

DEUXIÈME LECTURE

Jn 3,14-18

Mes bien-aimés,
parce que nous aimons nos frères,
nous savons que nous sommes passés de la mort à la vie.
Celui qui n'aime pas reste dans la mort.
Tout homme qui a de la haine contre son frère
est un meurtrier,
et vous savez qu'un meurtrier
n'a jamais la vie éternelle demeurant en lui.

Voici à quoi nous avons reconnu l'amour :
lui, Jésus, a donné sa vie pour nous.
Nous aussi, nous devons donner notre vie pour nos frères.

Celui qui a de quoi vivre en ce monde,
s'il voit son frère dans le besoin sans se laisser attendrir,
comment l'amour de Dieu pourrait-il demeurer en lui ?

mes enfants,
nous devons aimer,
non pas avec des paroles et des discours,
mais par des actes et en vérité.

Parole du Seigneur

ACCLAMATION DE L'ÉVANGILE

Alléluia irlandais

R/. Alléluia, Alléluia, Alléluia, Alléluia

ÉVANGILE SELON SAINT MATTHIEU

25,31-46

Jésus parlait à ses disciples de sa venue :
"Quand le Fils de l'homme viendra dans sa gloire,
et tous les anges avec lui,
alors il siègera sur son trône de gloire.
Toutes les nations seront rassemblées devant lui ;
il séparera les hommes les uns des autres,
Comme le berger sépare les brebis des chèvres :
il placera les brebis à sa droite, et les chèvres à sa gauche.
Alors le Roi dira à ceux qui seront à sa droite :
Venez les bénis de mon Père,
recevez en héritage le royaume préparé pour vous
depuis la création du monde.
Car j'avais faim, et vous m'avez donné à manger,
j'avais soif, et vous m'avez donné à boire,
j'étais un étranger, et vous m'avez accueilli,
j'étais nu, et vous m'avez habillé,
j'étais malade, et vous m'avez visité,
j'étais en prison, et vous êtes venu jusqu'à moi !"

Alors les justes lui répondront :
"Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu ?
tu avais faim, et nous t'avons nourri ?
tu avais soif, et nous t'avons donné à boire ?

tu étais un étranger, et nous t'avons accueilli ?
tu étais nu, et nous t'avons habillé ?
tu étais malades ou en prison...
Quand sommes-nous venus jusqu'à toi ?”

Et le Roi leur répondra :

“Amen, je vous le dis, chaque fois que vous l'avez fait
à l'un de ces petits qui sont mes frères,
c'est à moi que vous l'avez fait”.

Alors il dira à ceux qui seront à sa gauche :

“Allez-vous-en loin de moi, maudits,
Dans le feu éternel préparé pour le démon et ses anges.

Car j'avais faim, et vous ne m'avez pas donné à manger ;
J'avais soif, et vous ne m'avez pas donné à boire,
J'étais un étrange, et vous ne m'avez pas accueilli,
J'étais nu et vous ne m'avez pas habillé,
J'étais malade et en prison, et vous ne m'avez pas visité”.

Alors ils répondront, eux aussi :

“Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim et soif,
être nu, étrange, malade ou en prison,
sans nous mettre à ton service ?”.

il leur répondra : “Amen, je vous le dis,
chaque fois que vous ne l'avez pas fait à l'un de ces petits,
à moi non plus vous ne l'avez pas fait.
Et ils s'en iront, ceux-ci au châtement éternel,
et les justes, à la vie éternelle”.

Parole du Seigneur.

CE QUE VOUS AVEZ FAIT AU PLUS PETIT

Paroles et Musique : Jean Kita

**R/. Ce que vous avez fait au plus petit d'entre les miens
C'est à moi que vous l'avez fait (bis)**

HOMÉLIE PAR MGR DENIS MOUTEL

PROFESSION DE FOI

Je crois en Dieu, le Père tout-puissant,
créateur du ciel et de la terre.
Et en Jésus Christ, son Fils unique, notre Seigneur,
qui a été conçu du Saint-Esprit,
est né de la Vierge Marie
à souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié,
est mort, a été enseveli,
est descendu aux enfers,
le troisième jour est ressuscité des morts,
est monté aux cieux,
est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant,
d'où il viendra juger les vivants et les morts.
Je crois en l'Esprit Saint,
à la sainte Église catholique,
à la communion des saints,
à la rémission des péchés,
à la résurrection de la chair,
à la vie éternelle. Amen.

PRIÈRE UNIVERSELLE Ô CHRIST RESSUSCITÉ, EXAUCE-NOUS

Introduction *Rendons grâce à Dieu le Père pour le charisme hospitalier légué par Saint Benoît Menni à l'Église, et prions pour que nous soyons tous des témoins fidèles de la miséricorde de Dieu envers tous les hommes.*

**R/. Ô Christ ressuscité
Exauce-nous (bis)**

1. **“La Hospitalidad no conoce límites, no sabe decir basta; quisiera llegar a toda la redondez de la tierra”. A la Iglesia de este tiempo... al Santo Padre Francisco, a todos nuestros pastores.... a nuestros hermanos de todos los continentes... Ayúdales a vivir la nueva evangelización, para que la Buena Noticia del amor de Dios llegue a todos los hombres. Padre, te lo pedimos.**

“L'Hospitalité ne connaît pas de limites, elle ne sait pas dire assez, elle est partout sur la terre”. À l'Église de ce temps... Au Saint Père François, à tous nos pasteurs... à nos frères de tous les continents... Aide-les à être en avant-garde de la Nouvelle Évangélisation, pour que la Bonne Nouvelle de l'Amour de Dieu parvienne à tous les hommes. Père, nous te prions.

2. **“L’assistance aux malades vraiment chrétienne, témoignera que la religion et la science travaillent de concert, unissant leurs efforts dans le soulagement de ceux qui souffrent”. Que notre participation à la même mission hospitalière nous aide à relever le défi de la mission partagée et à recréer l’hospitalité. Père, nous te prions.**
3. **“Dio degli umili e dei poveri, in quest’anno del centenario della morte di san Benedetto Menni, "povero di Gesù", riempi i cuori delle persone colpite dalla sofferenza psichica e fisica e da ogni forma di emarginazione. Aiutaci a essere testimoni vivi della tua speranza, della tua pace e della tua allegria. Padre ti preghiamo”.**

Dieu des Petits et des pauvres, en cette année centenaire de la mort de saint Benoit Menni, “pauvre de Jésus”, comble les cœurs des personnes touchées par la souffrance psychique et physique, et par toutes sortes d’exclusion. Aide nous à être, auprès de tous, des témoins vivants de ton espérance, de ta paix et de ta joie. Père nous te prions.

4. **“May we live the sentiments of faith, hope and charity, inspired and revived by the Heart of Jesus”. Lord, give us all, the hospitalier community, to draw on these commemorative celebrations of the death of St Benedict Menni, the grace to radiate a burning charity and to testify in living. We pray to the Lord.**

“Vivons des seuls sentiments de foi, d’espérance et de charité, inspiré et vivifié par le Cœur de Jésus”. Seigneur, donne à toute la communauté hospitalière de puiser dans la célébration de ces fêtes commémoratives de la mort de Saint Benoît Menni, la grâce de rayonner d’une charité ardente et de témoigner joyeusement de notre foi en la vie. Père, nous te prions.

5. **“A vida humana é um relâmpago que vem e passa como por encanto». Às irmãs, aos irmãos, colaboradores, doentes, benfeitores e amigos, que deram vida e sentido à obra hospitaleira tecendo a sua história ao longo dos séculos, dá-lhes a luz eterna. Que eles intercedam por nós que ainda peregrinamos nesta terra; e pelos jovens que decidem consagrar a sua vida ao serviço do Reino. Pai, nós te pedimos.**

“La vie humaine est comme un éclair qui vient et passe comme par enchantement”. Aux sœurs, frères, collaborateurs, malades, bénévoles et amis, qui ont donné vie et sens à l’œuvre hospitalière en tissant son histoire au cours des siècles ; accorde la lumière et la paix éternelle. Qu’ils intercèdent pour nous qui cheminons encore, et pour les jeunes qui choisissent de consacrer leur vie au service du royaume. Père, nous te prions.

6. “Ich wünsche Ihnen den Frieden des Herzens. Dieser Friede, der die Seele überflutet, und sie mit einer heiligen und tiefen Freude erbeben lässt”. Für uns alle hier versammelt, aus verschiedenen Horizonten, um die Hospitalität in dem Glauben an den auferstandenen Jesu zu feiern, helfe uns Deine Gnade, ein Zeichen von Nachsicht, Anteilnahme, Güte und Freude in unseren verschiedenen Kreisen zu sein. Vater, wir beten Dich.

“Je vous souhaite la paix du cœur. Cette paix qui inonde l’âme et qui la fait tressaillir d’une joie sainte et profonde”. Pour nous tous ici rassemblés, venus d’horizons divers pour célébrer la fête de l’hospitalité dans la foi en Jésus ressuscité, que ta grâce nous aide à être signe de tendresse, de compassion, de bonté et de joie dans nos différents milieux de vie. Père, nous te prions.

LITURGIE DE L’EUCHARISTIE

PROCESSION DES OFFRANDES

ESPACE MUSICAL (*Au pied de l’autel, présentation et explication des offrandes*)

SANCTUS DE SAN LORENZO

**Sanctus, Sanctus, Dominus,
Sanctus, Sanctus, Dominus, Deus Sabaoth**

Pleni sunt coeli et terra gloria tua,
Hosanna, Hosanna in excelsis !
Benedictus qui venit in nomine Domini
Hosanna, Hosanna in excelsis !

ANAMNÈSE

GLOIRE À TOI QUI ÉTAIS MORT

C 19-92

Gloire à Toi qui étais mort !
Gloire à Toi, Jésus !
Gloire à Toi qui est vivant !
Gloire à Toi !
Gloire à Toi, ressuscité !
Viens revivre en nous aujourd’hui
et jusqu’au dernier jour.

Par lui, avec lui et en lui

AMEN

À toi Dieu le Père Tout-puissant
dans l'unité du saint esprit

AMEN

Tout honneur et toute gloire
pour les siècles des siècles

AMEN

NOTRE PÈRE

D 82

Rimsky Korsakov

Notre Père qui est aux cieux,
que ton nom soit sanctifié
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui,
notre pain de ce jour.

Pardonne-nous nos offenses
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés,
et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal.
Amen

AGNUS DEI DE SAN LORENZO

Agnus Dei qui tollis peccata mundi, miserere nobis
Agnus Dei qui tollis peccata mundi, miserere nobis
Agnus Dei qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem

DÉMARCHE DE COMMUNION

CHANT APRÈS LA COMMUNION

OÙ SONT AMOUR ET CHARITÉ

D 32

Paroles et Musique : E. Baranger

**R/. Où sont amour et charité
Dieu lui-même est présent,
car l'amour est de Dieu,
car Dieu est amour.**

1. Ce n'est pas nous qui avons aimé Dieu
Mais c'est lui qui nous a aimés le premier
Et qui a envoyé son Fils en victime offert pour nos péchés.
2. Si Dieu nous a aimés ainsi, nous devons nous aussi nous aimer les uns les autres,
Dieu, personne ne l'a jamais contemplé, si nous nous aimons les uns les autres
Dieu demeure en nous.
3. En ceci s'est manifesté l'amour de Dieu pour nous :
Dieu a envoyé son Fils unique dans le monde,
Afin que nous vivions par lui, il nous a donné son Esprit.
4. Nous avons reconnu l'amour de Dieu pour nous et nous y avons cru ;
Dieu est amour,
Celui qui demeure dans l'amour, demeure en Dieu.
5. Il n'y a pas de crainte dans l'amour,
Le parfait amour bannit la crainte ;
Quant à nous, aimons puisque lui nous a aimés le premier.
6. Celui qui n'aime pas son frère qu'il voit, ne saurait aimer le Dieu qu'il ne voit pas ;
Voilà le commandement que nous avons reçu de lui,
Que celui qui aime Dieu, aime aussi son frère.

MESSAGE DE SŒUR ANABELA CARNEIRO, SUPÉRIEURE GÉNÉRALE

LITURGIE DE L'ENVOI

BÉNÉDICTION SOLENNELLE

CHANT DE SORTIE

POBRE DE JESÚS BENITO MENNI

*Paroles: Sr Andrea Green
Musique: José Jordán*

**R/. Pobre de Jesús, Benito Menni
De Hospitalidad Profeta vivo.
Amas a Jesús en cada enfermo,
Vives en el Corazón de Cristo.**

1. Defensor de la vida amenazada,
Profeta del amor en cada herida,
en el mundo sembraste la esperanza,
Samaritano de una Iglesia viva.

2. Testigos de que el Cristo compasivo
sigue vivo entre los hombres, en la historia.
Con María, de pie junto al que sufre,
fuiste signo claro de misericordia.

CHANT DE PROCESSION ET BÉNÉDICTION DE LA STATUE DE SAINT BENOÎT MENNI

PEUPLE DE LUMIÈRE

T 601

**Peuple de lumière, baptisé pour témoigner,
Peuple d'Évangile, appelé pour annoncer
Les merveilles de Dieu pour tous les vivants.**

1. Vous êtes l'Évangile pour vos frères
Si vous gardez ma parole
Pour avancer dans la vérité,
Bonne Nouvelle pour la terre !

2. Vous êtes l'Évangile pour vos frères
Si vous suivez mon exemple
Pour demeurer dans la charité,
Bonne Nouvelle pour la terre !

3. Vous êtes l'Évangile pour vos frères
Si vous marchez à ma suite
Pour inventer le don et la joie,
Bonne Nouvelle pour la terre !

4. Vous êtes l'Évangile pour vos frères
Si vous laissez les offenses
Pour déclarer à tous le pardon,
Bonne Nouvelle pour la terre !

5. Vous êtes l'Évangile pour vos frères
Si vous luttez dans le monde
Pour apporter le droit et la paix,
Bonne Nouvelle pour la terre !

6. Vous êtes l'Évangile pour vos frères
Si vous chantez ma promesse
De m'établir au milieu de vous,
Bonne Nouvelle pour la terre !

CHANT DEVANT LA STATUE SAINT BENOÎT MENNI

POBRE DE JESÚS BENITO MENNI

Paroles: Sr Andrea Green

Musique: José Jordán

**R/. Pobre de Jesús, Benito Menni
De Hospitalidad Profeta vivo.
Amas a Jesús en cada enfermo,
Vives en el Corazón de Dios.**

3. Abrazado a la cruz, fuente de vida,
dices que orar, servir y amar es todo.
Viva imagen de Jesús es cada rostro;
cada pobre, cada enfermo, tu tesoro.
4. Seguiremos tras tus huellas esta marcha,
adornado de humildad nuestro servicio,
pregoneros del perdón , como lo has sido,
ante el riesgo abrimos hoy nuevos caminos.

CHANT DEVANT LA STATUE DE LA VIERGE

DUEÑA Y SEÑORA

*Paroles: María Angustias
Musique: Sr R. Larumbe*

Dueña y Señora del Corazón de Jesús.
Sólo quiero que todas las criaturas te amen.
Yo, a pesar de mi pobreza e infidelidad,
te hago entrega de mi corazón
para que cuanto haga sea por ti y por amor tuyo.
Amén.

LA PREMIÈRE EN CHEMIN, MARIE

V 565

1. La première en chemin, Marie tu nous entraînes
À risquer notre "oui" aux imprévus de Dieu.
Et voici qu'est semée en l'argile incertaine
De notre humanité, Jésus-Christ, Fils de Dieu.

**Marche avec nous, Marie,
Sur nos chemins de foi,
Ils sont chemins vers Dieu (bis)**

2. La première en chemin avec l'Église en marche,
Dès les commencements, tu appelles l'Esprit !
En ce monde aujourd'hui, assure notre marche ;
Que grandisse le corps de ton fils Jésus-Christ.

**Marche avec nous, Marie,
Aux chemins de ce monde,
Ils sont chemin vers Dieu (bis)**



Sœurs Hospitalières



ORDRE HOSPITALIER
SAINT JEAN DE DIEU

SŒURS HOSPITALIÈRES DU SACRÉ-CŒUR DE JÉSUS
Maison Provinciale. 56-58, rue Desnouettes 75015 Paris
www.hospitalieres.org - www.saintjeandedieu.com